

AC IT 30

CURSO DE ACCESO DIRECTO Curso de acceso directo. Esta noche, los 20 primeros minutos italiano. Organización y recomendaciones para el estudio de esta asignatura.

Con informaciones sobre la programación de radio de italiano y de cultura italiana durante este curso académico. Nos acompañará la profesora titular María Teresa Navarro Salazar. Y los últimos 10 minutos del programa alemán.

Referencia a la preparación de la asignatura e información asimismo sobre la programación de temas de alemán y de cultura alemana por radio en este curso académico. Con el profesor titular Germán Ruy Pérez García. En el control Jesús Cediél.

Ante el micrófono Arturo Manuel Fernández. El curso de acceso para mayores de 25 años está en las ondas de lunes a jueves de 11 a 11 y media de la noche hora peninsular. Una hora menos en la comunidad autónoma canaria.

Antes de comenzar a abordar el contenido de los programas que vamos a tocar esta noche. Información sobre las asignaturas de italiano y de alemán. Un avance de la programación en los próximos días.

Mañana viernes tendremos una programación especial. Estaremos en antena desde las 10 y media de la noche hora peninsular. Hablaremos durante unos 15 minutos aproximadamente con Ramón Pérez Juste.

Catedrático de Pedagogía Experimental en la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la UNED. Y hablaremos con el doctor Pérez Juste sobre una investigación que desarrolla desde hace dos años con especialistas de su departamento. Precisamente sobre el curso de acceso para mayores de 25 años.

Abordaremos cuestiones tales como las causas del fracaso escolar de estos alumnos. La necesidad de la orientación para disminuir el fracaso, etc. Por cierto que en 22 centros asociados, como sabéis, se desarrollan en estos días unas jornadas de orientación y evaluación.

Para completar esta investigación del profesor Pérez Juste de la que mañana daremos noticia. Así que os rogamos que prestéis vuestra máxima colaboración en los centros asociados al desarrollo de esta investigación. Y mañana a las 11 menos cuarto aproximadamente, hora peninsular, un programa informativo sobre qué son los cursos de matrícula abierta de la UNED.

El programa de educación abierta a distancia. Hablaremos con la Catedrática de Pedagogía Diferencial en la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la UNED, Carmen Jiménez. Que es la directora del programa de enseñanza abierta a distancia.

¿Qué son estos cursos? Estos cursos son la respuesta de nuestra universidad a las necesidades de educación permanente. Mañana información sobre los cursos de matrícula abierta de la

UNED. Pero nuestro programa de mañana no finalizará a las 11 y media de la noche.

Sino que seguiremos en un horario especial desde las 11 y media y hasta las 12, mañana viernes, para ofreceros el programa que no pudimos emitir ayer correspondiente a la presentación de la asignatura de inglés ante los reajustes de programación por necesidades de Radio 3. Así que mañana a las 11 y media y hasta las 12, hora peninsular, ofreceremos el programa de inglés en que presentamos esta asignatura. Y asimismo realizaremos ya un estudio detallado de la primera unidad didáctica del método de inglés Starting Out. Dentro de la programación del curso de acceso, a las 11 de la noche, el lunes presentaremos la asignatura de Matemáticas Básicas y asimismo orientaremos sobre el capítulo primero de esta asignatura.

Sería bueno tener estudiado dicho capítulo. El martes presentaremos la asignatura de Biología, el miércoles la de Lengua Española y el jueves la de Física. Lunes Matemáticas, martes Biología, miércoles Lengua Española y jueves Física.

Esos serán los programas de la próxima semana. Y nos vamos ya al contenido del programa de esta noche. Vamos a hablar de la asignatura de Italiano.

La profesora María Teresa Navarro Salazar es la profesora titular de Lengua Italiana en la UNED. Con ella vamos a presentar la asignatura de Lengua Italiana del curso de acceso para mayores de 25 años. Buenas noches, María Teresa.

Buenas noches, Arturo. Un nuevo curso estamos para dirigirnos a los alumnos que se matriculan en Italiano. Por supuesto, suponemos que han leído la guía del curso y el apartado referido a esta asignatura.

Pero, no obstante, vamos a recordarles algunos aspectos fundamentales que aparecen en la guía del curso. El primero es el texto. Pues sí.

En primer lugar, me gustaría decirles buonasera cari studenti, que es como saludaríamos en italiano. Y decirles que me alegro, una vez más, de empezar un curso que me permitirá estar en comunicación con nuestros alumnos y con nuestros oyentes. Puesto que ya sabemos también que tenemos una serie de oyentes que no están matriculados en la UNED, pero que siguen nuestros programas.

Este primer programa, naturalmente, está más orientado, evidentemente, a quienes realmente están matriculados en la UNED. Y les vamos a dar una serie de advertencias, quizá un poco esquemáticas, que les sirvan de orientación sobre cómo vamos a orientar la asignatura. Entonces, lo que sí les podemos decir es lo que les decimos siempre, que si quieren que graben el programa, para que así puedan luego oír tranquilamente las advertencias que les hemos hecho.

Y luego lo oyen con tranquilidad y pueden reflexionar un poco más tranquilamente sobre lo que les hemos dicho. Y, efectivamente, como tú decías, vamos a hablar, entre otras cosas, en primer lugar, del texto que queremos utilizar para que nuestros alumnos aprendan italiano.

Pero quizá antes quisiera hacer una advertencia previa, y es que, por favor, si no se han hecho ustedes todavía con la guía del curso, pues consíganla y leanla entretenidamente.

Porque muchas veces se les plantean a ustedes problemas que, si leyera detenidamente la guía del curso, ya habrían encontrado allí la solución y no tendrían por qué preocuparse por esos problemas que a lo mejor ya solucionarían sencillamente. Entonces, pasemos a hablar de cuál va a ser el texto que necesitan ustedes tener para estudiar la asignatura de lengua italiana. El texto es el mismo que hemos recomendado el año pasado y en años anteriores, y se llama La lingua italiana per stranieri, corso elementare ed intermedio.

Los autores son Katerin Katerinoff y Maria Clotilde Borioggi, y es un texto que está editado en Perugia por la editorial Guerra, y les aconsejamos que se hagan con la cuarta edición, que es la edición de 1985. Porque hay algunos textos parecidos, anteriores, que también les pueden servir para estudiar, pero que a veces encontrarían ustedes, y cuando nosotros hagamos referencias concretas, las referencias concretas que hacemos las hacemos referidas siempre a esta cuarta edición. Así que, repito, La lingua italiana per stranieri, corso elementare ed intermedio, autores Katerin Katerinoff y Maria Clotilde Borioggi.

En cursos anteriores, algunos alumnos, creo recordar, a comienzos de curso te llamaban por teléfono a las guardias, diciéndote que tenían dificultades para adquirir este texto. En la misma guía del curso, apartado de italiano, al final se da una dirección donde lo pueden encontrar sin ninguna dificultad. Así que ahí pueden ir para comprarse el libro.

Exactamente, porque luego nos encontramos que cuando llega diciembre, que es el momento de la primera evaluación, llegan las llamadas desesperadas. No hemos encontrado el texto, no hemos encontrado el texto. Aquí, mire, es que yo soy de un pueblo no sé dónde, y aquí no tienen el texto.

Pues, como muy bien decía Arturo, tienen ustedes ahí la dirección. Y el teléfono, además. Y una distribuidora, que además siempre tiene normalmente este texto en stock, y entonces pueden ustedes pedir que se lo manden contra reembolso, lo cual les resulta comodísimo.

No se tienen ustedes que molestar, y enseguida pueden tener el texto en su casa. Bueno, de ese texto, recordarles que solamente les vas a pedir las catorce primeras lecciones, porque según las ediciones hay unos que vienen hasta la treinta, creo recordar, y hay una edición más breve que ya contiene solamente las catorce primeras lecciones. Sí, pero normalmente el texto que los alumnos encontrarán es un texto que tiene treinta unidades.

Pero, para los niveles que exigimos en el curso de acceso, solamente tienen ustedes que estudiar las catorce primeras unidades, además de la unidad introductoria. Porque el libro tiene una unidad introductoria y luego treinta unidades más. Pero, para los niveles del curso de acceso, simplemente se piden las catorce primeras unidades.

Y quizá también convendría decir sobre el texto que es un método concebido para que los

estudiantes puedan también estudiar por su cuenta, sin tener la ayuda directa y constante de un profesor. Para ello, el método va acompañado también de un pequeño opúsculo en el que se incluyen una serie de test, que el estudiante puede ir haciendo según va estudiando y aprendiendo las unidades didácticas correspondientes. Sin embargo, quiero decirles que la realización de estos test no es obligatoria para los alumnos del curso de acceso directo.

Si alguien desea hacerlos, los puede hacer porque les puede resultar luego útiles a la hora de hacer las pruebas de evaluación. Bueno, pues podríamos hablar un poco de cuál es la importancia de estas pruebas de evaluación. Bueno, pues contrariamente a lo que también muchos alumnos me dicen por teléfono, que en los centros asociados a veces no encuentran, o por lo menos el año pasado no encontraban las pruebas de evaluación a distancia, porque no había pruebas de evaluación a distancia de italiano.

Yo les aseguro que sí, que sí hay un cuadernillo de pruebas de evaluación a distancia de lengua italiana. Que ustedes tienen que conseguir a principios de curso, cuando hacen la matrícula en el correspondiente centro asociado en el que estén matriculados. En ese cuadernillo encontrarán ustedes tres pruebas de evaluación a distancia, que deberán realizar dentro de los plazos previstos marcados en la guía del curso.

Y esto, por favor, repito, dentro de los plazos previstos marcados en la guía del curso. Es decir, la primera evaluación tienen ustedes que enviarla antes del 15 de diciembre. La segunda evaluación antes del 28 de febrero.

Y la tercera evaluación antes del 6 de mayo. Todas las pruebas de evaluación a distancia se componen de 45 preguntas. Y cada una de estas preguntas presenta tres posibles respuestas, de las cuales sólo una es la respuesta correcta.

Antes de realizar cada una de las pruebas de evaluación a distancia, tienen ustedes que estudiar detenidamente la unidad o unidades didácticas correspondientes, tal y como se dice en cada uno de los cuadernillos de evaluación. Por cierto que, has dicho, tienen que enviarlas dentro de esas fechas, enviártelas a ti, en el caso de aquellos alumnos que pertenezcan a centros que no tengan tutor de italiano. Entonces tú se las corriges.

Si tienen tutor de italiano, se la dan directamente a su tutor. Por supuesto, es decir, que solamente tienen que enviar las pruebas de evaluación a distancia a la sede central a aquellos alumnos en cuyo centro no tengan un tutor de italiano. Porque, naturalmente, si tienen el tutor, a quien se las tienen que entregar es al tutor de italiano.

Bueno, y con esto se van preparando un poco para la realización de la prueba final, del examen presencial final. ¿Podríamos hablar un poco de esa prueba presencial? Sí, la prueba presencial de lengua italiana es muy sencilla, porque consiste en un test del mismo tipo de los que los alumnos han ido haciendo a lo largo del curso en las pruebas de evaluación a distancia. Además, tienen también que contestar a una pregunta de carácter muy genérico, a elegir de entre las tres preguntas que se propongan, cuyo tema versará sobre los contenidos de los

programas radiofónicos sobre regiones de Italia emitidos durante el curso académico.

Quiero precisar que a esta pregunta tienen que contestar brevemente y que, además, vuelvo a repetir, es una pregunta de tipo genérico, es decir, es una pregunta fácil. Un poco más adelante, a lo largo de este mismo programa, les diremos cuáles son las regiones de Italia que tienen ustedes que estudiar para el examen. Puesto que este año los programas sobre regiones de Italia son bastante extensos y, además, hay también otros programas culturales, solamente les vamos a pedir que estudien una serie de regiones como tema de examen.

Bueno, pues sí, podríamos hablar un poco de la programación radiofónica, no solamente de la que está prevista para este curso académico y que el alumno puede consultar mirando, observando detenidamente la guía de los medios audiovisuales, que ya a estas alturas todos tienen que tener, si alguno no tiene la guía de los medios audiovisuales, que acude a su centro asociado para que se la den. Si no, puede escribirnos aquí al CEMAB, al Centro de Diseño y Producción de Medios Audiovisuales de la UNED, concretamente al Servicio de Distribución de Material Audiovisual, calle Alberto Aguilera 34 de Madrid. En la calle Alberto Aguilera 34 de Madrid le enviaría la guía de los medios audiovisuales.

Es muy importante esta guía porque ahí aparecen los horarios y fechas concretas en que va a haber programas de italiano y de cultura italiana a lo largo de este curso. Pero vamos a hablar de esa programación radiofónica tanto de este curso como la de cursos pasados, que se hicieron copias en casete y toda esa programación de cursos pasados está a disposición de los alumnos en todos los centros asociados para su escucha, para su consulta. Sí, es decir, como bien ha dicho Arturo, yo lo vuelvo a repetir, es fundamental que se hagan ustedes con la guía de los medios audiovisuales porque entre otras cosas así pueden saber con un poco de adelanto cuándo se van a emitir los programas y en el caso de que no puedan oírlos, pues pueden grabarlos y luego oírlos tranquilamente.

Y referente a la programación de programas ya emitidos en cursos anteriores, pues les pueden servir de ayuda porque hay una serie de programas dedicados a metodología, por ejemplo, que les puede orientar sobre cómo empezar a estudiar. O los programas emitidos, en concreto los programas emitidos durante el curso pasado, es decir, el curso 1989, allí hubo una serie de programas de contenido gramatical que aunque se explicaba de una forma un tanto somera, es genérica, porque claro, el espacio que tenemos en la radio es siempre limitado, les pueden servir de ayuda. Y si se dirigen o bien al CEMAP, como ha dicho Arturo, o bien a los centros asociados que tienen copia de estos programas, pues pueden ustedes grabarlos y hacerse con ellos.

Sí, y además les recordamos en dónde aparece la relación de esos programas de cursos pasados, en las páginas finales de la guía de los medios audiovisuales en una sección denominada catálogo. En esa sección denominada catálogo de las páginas finales de la guía de los medios audiovisuales pueden encontrar que por lo menos hay cuatro programas donde detalladamente se explica cómo hay que estudiar el libro de texto, cómo hay que trabajar con

ese libro de texto, que tal y como se indica además en la guía del curso, todas las unidades didácticas del libro de texto responden a la misma estructura, una estructura en cuatro fases. Efectivamente, bueno, eso ya yo creo que los alumnos pueden verlo en estas cassettes que ya están grabadas, en estos programas ya grabados y emitidos, y quizá, si te parece Arturo, hablamos primero ya de la programación de este año.

De este año, efectivamente, muy bien. Y yo quisiera decirles que este año la programación correspondiente a la asignatura de lengua italiana para el presente curso comprende tres tipos de programas. Es decir, en primer lugar tenemos dos programas, como son el de hoy, el que estamos emitiendo en este momento, que son programas de tipo informativo.

Hoy, efectivamente, les estamos dando una serie de informaciones útiles para poner en marcha este estudio de lengua italiana. Y luego vamos a tener otro programa que será el último programa, el día 24 de mayo de 1990, que con el título Incorrecciones gramaticales más frecuentes de los hispanófonos en el aprendizaje del italiano, les haremos hincapié en algunos problemas que pueden tener los hispanófonos a la hora de aprender italiano y además les daremos una serie de orientaciones para el examen final. Es decir, que estos serían los dos programas de tipo informativo.

En segundo lugar, tenemos otro tipo de programas culturales. Son programas que están dedicados a regiones de Italia, serie a la que ya hemos hecho alusión y de la que ya se han emitido 11 programas en cursos anteriores y que ahora seguimos completando a lo largo de este curso. Los programas culturales sobre regiones de Italia que se emitirán durante el curso académico 1989-1990 son los siguientes.

El 20 de abril de 1990, cultura italiana, regiones de Italia, Campania. Y el 11 de mayo de 1990, cultura italiana, regiones de Italia, Lucania. Bueno, pues entonces una cuestión fundamental es, de todas esas regiones, como dijiste antes, ¿a cuáles deben de prestar la máxima atención porque será una de las preguntas del examen final? Bueno, nuestro consejo y además nuestro deseo sería que nuestros alumnos oigan la programación completa, puesto que ello significaría que los programas que preparamos para ellos son de su agrado y les resultan interesantes.

Y, sin embargo, les vamos a informar que las preguntas que se formularán en el examen final, que al fin y al apostre es lo que más les importa, versarán solo sobre estos cuatro programas dedicados a las siguientes regiones de Italia. Presten atención porque sobre estas cuatro regiones encontrarán ustedes preguntas en el examen final. Serán los programas emitidos el 3 de noviembre, cultura italiana, regiones de Italia, Véneto.

El 15 de diciembre, cultura italiana, regiones de Italia, Abruzzos. El 2 de febrero, cultura italiana, regiones de Italia, Apulia. Y el 20 de abril, cultura italiana, regiones de Italia, Campania.

Es decir, regiones de Véneto, Abruzzos, Apulia y Campania. Bueno, muy bien. De todas maneras, hay que decir que estos programas de regiones de Italia no van dirigidos exclusivamente a los alumnos del curso de acceso, sino que sabemos que hay muchísimas personas interesadas en

temas precisamente de la cultura de este país vecino que los siguen y que los escuchan.

Incluso estudiantes de filología italiana de otras universidades. Personas a los que les interesa. Para todos ellos van dirigidos estos programas.

Como ese tercer tipo o tercera modalidad de programas que es lo que vamos a comentar ahora. Es decir, que en tercer lugar, habíamos hablado primero de los informativos y de los culturales. Hemos preparado también, el Departamento de Italiano ha preparado para este curso una serie.

También, naturalmente, entra dentro de los programas culturales. Una serie compuesta por cinco programas agrupados bajo el título común de escritores de Sicilia. Estos programas se emitirán todos durante el mes de marzo.

Pero eso sí, y los ruego que escuchen con atención, la serie de escritores sicilianos se emitirá parcialmente a través de la programación del curso de acceso y parte a través de la programación radiofónica correspondiente a la Facultad de Filología. En la que, por primera vez, se escucharán programas de lengua italiana. Entonces, les digo ahora qué días se emitirán estos programas y luego les diré qué programas se emitirán a través del curso de acceso y qué programas se emitirán a través de la Facultad de Filología.

Bien, los programas son los siguientes. Cinco de marzo, Escritores de Sicilia, Introducción. Será un programa de tipo general, la introducción a Sicilia y a la literatura siciliana.

Nueve de marzo, Escritores de Italia, Salvatore Agati. Doce de marzo, Escritores de Sicilia. Perdón, son siempre Escritores de Sicilia.

He dicho Escritores de Italia, pero son Escritores de Sicilia. Mario Grasso. Diecinueve de marzo, Escritores de Sicilia, Elio Tavilla.

Y veintitrés de marzo, Escritores de Sicilia, Maria Luisa Trenta Busso. Los días cinco, doce y diecinueve de marzo, la programación será a través del espacio de la Facultad de Filología. Mientras que los días nueve y veintitrés de marzo se emitirán en el programa del curso de acceso que sale al aire a las once.

Como todos los alumnos tendrán la guía de los medios audiovisuales, tampoco hay que ponerse muy nerviosos porque no se recuerden estas fechas. Hay que consultar esa guía con detalle y ahí se verán esas fechas cuándo son y cuándo se emiten. Muy bien, pues hemos explicado lo de la programación radiofónica.

Si algún alumno tiene consultas que hacer a lo largo del curso, a medida que estudia la asignatura, que no sean consultas burocráticas ni administrativas, ¿qué tiene que hacer? Bien, pues para cualquier información que deseen obtener o para comentar las dudas que pueden ir surgiendo, conforme van ustedes adelantando en el estudio de asignatura, pueden ustedes dirigirse al profesor encargado de la asignatura que estará a su disposición todos los miércoles

de diez a dos de la mañana y de cuatro a ocho por la tarde. Eso sí, les rogamos, y se lo decimos porque tenemos algo de experiencia, que realicen sus consultas cuanto antes y que no lo vean dejando todo para el último momento cuando ya se empiezan a sentir agobiados porque ven que se acercan los exámenes. Y además también quiero decirles que en el caso de que no se puedan poner en contacto telefónico con nosotros, bien porque no puedan llamar a esas horas o bien porque a veces es cierto que tenemos un montón de llamadas y están ustedes mucho tiempo llamando y comunican y están saturadas las líneas, pues pueden ustedes escribirnos y contestaremos también a sus consultas por escrito.

Pues las informaciones básicas sobre cómo estudiar la asignatura, dónde buscar documentación audiovisual en este caso, información para, en fin, descender al detalle de la metodología de cómo hay que estudiar el libro de texto que se ha recomendado, la importancia de los cuadernillos, etc., las informaciones básicas las hemos dado, así como la importancia de la programación radiofónica. Así que, María Teresa, ¿ya nos podemos despedir de los alumnos? Pues sí, quiero decirles antes de despedirme en este primer programa, en esta primera toma de contacto, que espero que aborden con entusiasmo el estudio del italiano, que no se matriculen en italiano o que no se hayan matriculado en italiano porque les parece más fácil que en inglés, porque a lo mejor en ese caso alguno de ustedes va a llevar una gran sorpresa. Pero vamos, espero que todos lo hayan hecho con entusiasmo porque les gusta estudiar italiano y bueno, les digo también que no duden en hacernos las consultas que consideren necesarias.

Así que me voy a despedir de ustedes en italiano y les voy a decir que Buonasera e Arisentirci al próximo programa. Buonasera. Buonasera, Arturo.

Y los últimos minutos del programa de hoy los dedicamos a la asignatura de alemán. Vamos a hablar con el profesor titular de lengua alemana, Germán Ruipérez García. Germán Ruipérez, ¿cuáles son los fines de la asignatura de alemán en este curso? Estadísticamente se ha comprobado que los alumnos que se matriculan en la asignatura de alemán del curso de acceso poseen, en la mayoría de los casos, conocimientos previos de alemán.

En algunos casos incluso un dominio excelente de la lengua alemana, incluso para algunos de ellos como lengua materna. Entonces, por ello, partiendo de esta visión realista del alumnado existente dentro del curso de acceso, lo que pretendemos única y exclusivamente es preparar a estos alumnos para un examen de alemán que consistirá especialmente en una traducción pero sobre el cual hablaremos más adelante, es decir, que el fin de este curso de preparación es el orientar al alumno para traducir al castellano de una manera aceptable como para aprobar ese examen final. ¿Y cómo se va a desarrollar el curso? En principio no están previstos cuadernillos de evaluación ni cualquier tipo de prueba intermedia.

Lo que sí está previsto es que los alumnos realicen traducciones del alemán al castellano. Para ello deberán enviar a la sede central de la UNED en la dirección especificada en la guía una carta solicitando textos en alemán para que ellos los traduzcan luego en su casa. Deben

acompañar también a esta petición un sobrefranqueado con su propia dirección, de tal manera que el profesor que reciba esta petición lo que hará será devolver en el sobrefranqueado al alumno estos textos en alemán para que el alumno, una vez que lo reciba, realice estas traducciones al castellano y se le ofrece también la posibilidad de que esas traducciones que él ha hecho al castellano las vuelva a enviar otra vez, vuelva a hacer otro envío al profesor, al equipo docente de alemán, y este equipo docente se preocupará de hacer las correcciones pertinentes, comentarios pertinentes, y de tal manera que luego se le remitirá otra vez al alumno, de tal manera que el alumno tenga siempre un seguimiento directo de cuáles son sus rendimientos respecto a la traducción.

También conviene resaltar el hecho que las traducciones que él va a recibir son en dificultad y también en contenido equiparables a las traducciones que va a tener que él realizar en el examen final. Es decir, que el alumno debe saber que el examen final será una traducción de alemán a español, que no hay cuadernillos de evaluación a distancia, pero que debe entrenarse en esta práctica de la traducción, y que el modo de hacerlo es solicitar textos parecidos a los que se encontrará en el examen final a los profesores de la sede central. Para ello debe escribirles una carta y mandarles un sobrefranqueado lo suficientemente grande como para que quepan estas traducciones, y así mismo una vez que las haga las puede volver a reenviar a la sede central para que se vean sus errores.

De esta manera hay un seguimiento a lo largo del curso de su actividad. ¿Y con qué medios tiene que contar el alumno para prepararse de esta manera para el examen final? Bueno, los medios, lo ideal sería que el alumno dispusiese realmente de un curso alemán a distancia. Existe un gran vacío en el mercado mundial en este aspecto.

Por eso el área de filología alemana ha hecho ya desde hace varios meses diversas gestiones ante organismos españoles, especialmente alemanes, para buscar una vía de financiación para elaborar aquí en la UNED, en colaboración especialmente con el Goethe-Institut, un curso de alemán a distancia multimedia donde estarían integrados no solamente casetes en parte vídeo sino también microordenadores que posiblemente serán unos aparatos de gran utilidad para la enseñanza de idiomas en el futuro. Aparte de ello, repito, ya que no hay, desgraciadamente, cursos a distancia, lo que sí va a necesitar el alumno va a ser un diccionario más o menos intermedio y también alguna gramática. Como hay una gran variedad de gramáticas en el mercado español y de diccionarios, basta dirigirse a cualquier librería que ahí le asesorarán debidamente.

Bueno, de todas maneras ya partimos de la base, como se dijo al principio, de que los alumnos tienen un nivel bastante aceptable de alemán, los que se matriculan en alemán en el curso de acceso, y en consecuencia para ellos es más que suficiente con la práctica de la traducción. Pero si hubiera alguno que tuviera un nivel escaso puede acudir a adquirir cualquiera de los métodos que hay en el mercado, que son muchos para llegar a ese nivel de conocimientos. Y aunque ya lo hemos dicho, podríamos finalizar dando unas orientaciones, aunque ya lo haremos de nuevo en el mes de mayo, en que habrá un programa en que hablaremos de esto

de modo específico, pero adelantando algo sobre el examen final.

El examen final tendrá una duración exacta de una hora, constará de una traducción del alemán al castellano, de un texto de dificultad intermedia no literario, más o menos equiparable a un Kunststufe II o Kunststufe III, y se permitirá el uso de diccionario. Y también conviene resaltar el hecho de que estas traducciones son más o menos equiparables, tanto en grado de dificultad, contenido, etc., a las que podría recibir el alumno en caso de que así lo solicitase ante la sede central. Muchas gracias Germán Rui Pérez.

Y finalizamos el programa de hoy haciendo referencia al programa titulado Deutsches Kulturforum, Foro de Cultura Alemana, que el Departamento de Alemán programa por la radio a lo largo de todo este curso académico, con una periodicidad mensual. Este programa, Deutsches Kulturforum, Foro de Cultura Alemana, corre a cargo del profesor del Departamento, Peter Miller. El primero de estos programas se ofrecerá el viernes de la próxima semana, y en él se abordarán documentos honoros sobre el estallido de la Segunda Guerra Mundial.

El próximo viernes, el estallido de la Segunda Guerra Mundial, documentos honoros. De mañana en siete días. Estos programas de Cultura Alemana, Deutsches Kulturforum, van dirigidos no solamente a los alumnos del curso de acceso, a los alumnos de alemán del curso de acceso, sino a estudiantes de alemán de cualquier centro educativo o universidad, a alemanes residentes en España, y españoles interesados en conocer y profundizar en algunos aspectos culturales del área europea germano parlante.

Y, por hoy, nos despedimos ya. Muchas gracias por vuestra atención, por la atención prestada, buenas noches, y hasta mañana a las diez y media de la noche. ACCESUNED despide, como todos los días, estas dos horas y media de radio de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Os emplazamos de nuevo mañana, a partir de las nueve y cinco de la noche, hora peninsular. La actualidad económica, la sociología y la filosofía centrarán nuestra atención mañana miércoles. Os esperamos.

Gracias por vuestra atención, y buenas noches. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org